



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
“2026 - Año del 30° Aniversario de la sanción de la Constitución de la  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires”  
**INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS**  
**“JUAN RAMÓN FERNÁNDEZ”**

**Programa**

**PRÁCTICA DE LABORATORIO EN LENGUA PORTUGUESA II (PP)**

DEPARTAMENTO: Portugués

CARRERAS: *Profesorado de Portugués y Profesorado de Educación Superior en Portugués*

CAMPO: Formación Específica (CFE)

CARGA HORARIA: 4 (cinco) horas cátedra semanales presenciales

RÉGIMEN DE CURSADA: Cuatrimestral Obligatoria

TURNOS: Tarde y Vespertino

PROFESOR: Pablo J. Kogan

AÑO LECTIVO: 2026

CORRELATIVIDADES: *Práctica de Laboratorio en Lengua Portuguesa I*

## **1. FUNDAMENTACIÓN**

La competencia oral es una herramienta insoslayable en la tarea de enseñar. La producción oral del docente es su carta de presentación y es el medio a través del cual se establece el primer contacto, en cada clase, entre el profesor y los aprendices de *Portugués como Lengua Extranjera* (PLE). Estos, entre otras fuentes, abrevan del habla del docente –de su vocabulario, de su pronunciación, de su entonación –para construir, progresivamente, su propia oralidad en el idioma extranjero. A partir de ello, se desprende la importancia de que el profesional esté en condiciones, al finalizar su formación, de convertirse, desde el punto de vista de la oralidad, en un modelo lingüístico válido para sus futuros/as alumnos/as.

El *Plan Curricular Institucional* (PCI) del *Profesorado de Portugués* y del *Profesorado de Educación Superior en Portugués* destaca la relevancia de que, a lo largo de su recorrido formativo, “el futuro docente transite experiencias que generen las condiciones” para interiorizar el conjunto de saberes que constituyen su especialidad, entre ellos la comprensión oral, la producción oral y la teorización metalingüística de ambas. En ese sentido, esta propuesta pedagógica sostiene que el trabajo en el *Laboratorio* –alejado de los abordajes puramente mecanicistas históricamente asociados a él- se torna una experiencia fundamental en tanto espacio privilegiado de práctica de la oralidad concebido a partir de la posibilidad de: entrar en contacto con una multiplicidad de documentos sonoros en la lengua extranjera y



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
“2026 - Año del 30° Aniversario de la sanción de la Constitución de la  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires”  
**INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS**  
**“JUAN RAMÓN FERNÁNDEZ”**

analizarlos desde el punto de vista lingüístico a través de diversas teorías explicativas, recorrer el imprescindible camino de *ensayo y error* que caracteriza a cualquier proceso de aprendizaje -experimentando, por ejemplo, por medio de la grabación y la audición de su propia voz-, recibir orientación del docente a cargo de la disciplina a partir de la cual reflexionar y reelaborar la producción inicial y, principalmente, a partir de la posibilidad de entrelazar con la práctica aquellos conocimientos teóricos construidos en asignaturas precedentes del *Bloque Estudios Fonético-Fonológicos* y del *Plan de Estudios* en general los cuales, en la mayoría de los casos, requieren de la dimensión empírica para poder ser interiorizados plenamente.

Por lo tanto, consideramos que *Práctica de Laboratorio II* constituye una experiencia pedagógica significativa en la formación del/de la futuro/a profesional tendiente a interiorizar las estrategias y recursos que es necesario activar durante los procesos de comprensión y producción oral en idioma portugués.

## **2. OBJETIVOS GENERALES**

- Afianzar la articulación de los contenidos estudiados en las disciplinas *Fonética y Fonología de la Lengua Portuguesa I y II* y *Práctica de Laboratorio en Lengua Portuguesa I*
- Consolidar la comprensión y producción oral en portugués como lengua extranjera
- Aprender técnicas para el cuidado de la voz

## **3. OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

- Optimizar la producción de textos orales en portugués en función de aspectos articulatorios, vocales, expresivos y prosódicos
- Desarrollar estrategias de monitoreo y autocorrección de la producción oral
- Reflexionar sobre los elementos no verbales que forman parte de la oralidad
- Ponderar la importancia de la voz, la dicción y el lenguaje no verbal en el dictado de clases
- Concientizarse respecto a la exigencia vocal que representa la tarea docente
- Educar la respiración y el uso de la voz para prevenir trastornos vocales
- Profundizar la comprensión de los conceptos fundamentales provenientes de los campos de estudio de la Fonética y la Fonología

## **4. CONTENIDOS MÍNIMOS**



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
“2026 - Año del 30° Aniversario de la sanción de la Constitución de la  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires”  
**INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS**  
**“JUAN RAMÓN FERNÁNDEZ”**

- El estudio de la voz como herramienta del docente. Uso profesional de la voz.
- Prácticas del lenguaje vinculadas con la oralidad portuguesa. La audición como proceso de percepción. Técnicas de audición. Producción de textos orales y escritos de diferente fuerza pragmática (más o menos objetivos, subjetivos, emotivos, afectivos, etc.) teniendo en cuenta el contexto de producción/recepción y las reglas de la interacción social.
- Los sistemas de comunicación no verbal: paralingüístico (cualidades de la voz, pausas, silencios), kinésico (movimientos y posturas corporales) que participan en la construcción de sentidos. Relación que se establece entre los interlocutores: de paridad, superioridad, inferioridad, a través de las marcas textuales.
- Didáctica de la fonética y de la fonología. Técnicas y estrategias para el desarrollo de la competencia fonética-fonológica. Técnicas de corrección.

## 5. CONTENIDOS: ORGANIZACIÓN Y SECUENCIACIÓN

- Unidad 1: Improvisación oral planificada ante un auditorio  
Miedo oratorio. Preparación de la improvisación. Precisión lexical y claridad en el desarrollo de las ideas. Articulación, dicción, expresividad y fluidez. Acento, ritmo y entonación. Monitoreo y autocorrección del habla.
- Unidad 2: La voz como herramienta profesional del docente  
Uso vocal adecuado y abuso de la voz. Trastornos vocales. Técnica vocal. Uso de la voz en diferentes contextos educativos.
- Unidad 3: Comunicación no verbal  
Los sistemas kinésico, paralingüístico y proxémico. Aspectos vocales y no vocales. Vínculos entre el lenguaje verbal y el lenguaje no verbal. Diferencias culturales entre las culturas brasileña y argentina.
- Unidad 4: La comunicación no verbal en la tarea docente  
Expresividad vocal. Comunicación gestual. Postura corporal. Movimientos dentro del aula.

## 6. MODO DE ABORDAJE DE LOS CONTENIDOS Y TIPOS DE ACTIVIDADES

Los contenidos propuestos serán abordados tomando como punto de partida los saberes construidos en las disciplinas precedentes del *Campo de la Formación Específica* (CFE) de la carrera, principalmente, en *Fonética y Fonología de la Lengua Portuguesa I*, *Fonética y Fonología de la Lengua Portuguesa II*, *Práctica*



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
“2026 - Año del 30° Aniversario de la sanción de la Constitución de la  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires”  
**INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS**  
**“JUAN RAMÓN FERNÁNDEZ”**

*de Laboratorio en Lengua Portuguesa I, Prácticas del Lenguaje en Lengua Portuguesa I y Prácticas del Lenguaje en Lengua Portuguesa II.* Esos conocimientos serán objeto de una revisión y profundización desde la dinámica particular impulsada por *Práctica de Laboratorio en Lengua Portuguesa II*, por el hecho de adoptar, únicamente junto con *Práctica de Laboratorio en Lengua Portuguesa I* –en el ámbito del CFE- el formato *taller*. Consideramos que esta configuración invita a que el/la estudiante sea el/la protagonista del proceso pedagógico a través de experiencias de aprendizaje en las cuales se propicie el entrelazamiento entre las teorías abordadas y la propia práctica del/a alumno/a y se sitúe en un lugar preponderante a la experiencia vivencial del/de la estudiante en lo que respecta a su propio cuerpo, a su propia voz y a su propio aparato fonador como herramientas profesionales.

Las actividades prácticas que el futuro docente realizará durante su tránsito por la materia estarán vinculadas, principalmente, con una multiplicidad de documentos sonoros de la lengua extranjera -relacionados con las temáticas abordadas- que el/la alumno/a deberá analizar desde diferentes puntos de vista: reflexionando sobre los conceptos presentados en ellos y efectuando diferentes actividades – transcripciones ortográficas, resúmenes, identificación, comparación y transferencia de informaciones, entre otras- vinculadas con la evaluación de la comprensión detallada de los textos orales. A partir de esas actividades se promoverá, en diferentes instancias del desarrollo de la unidad curricular, una profundización en la reflexión vinculada con la didáctica de la fonética y de la fonología –tales como el desarrollo de técnicas y estrategias ligadas a la competencia fonética-fonológica– y con el proceso de comprensión oral en lengua extranjera, globalmente, y con las estrategias de comprensión oral, en particular.

Asimismo, a partir de los documentos sonoros trabajados, el estudiante llevará a cabo actividades de producción oral, que serán grabadas, en las cuales el/la futuro/a profesional se posicionará como orador/a frente al docente y a sus compañeros/as. Las grabaciones serán posteriormente analizadas en forma conjunta por el docente y los/las alumnos/as promoviendo la autoevaluación y la coevaluación entre compañeros/as. A su vez, el feedback posterior proporcionado por el docente servirá como guía del proceso de aprendizaje de los/de las estudiantes y estará basado en una *Grilla de evaluación individual de la producción oral* impulsando la reflexión sobre las estrategias de corrección fonológica y a la promoción del desarrollo del monitoreo del habla y la autocorrección. En los casos particulares de estudiantes que presenten dificultades específicas ligadas, por ejemplo, a la producción de determinados sonidos o a aspectos prosódicos, se les indicará a los/las aprendices la realización de actividades complementarias creadas por el docente a cargo de la disciplina, en forma simultánea al resto de las actividades de la materia y según las dificultades concretas que cada estudiante presente. A su vez, el docente guiará al/a la alumno/a, minutos antes del comienzo de una



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
“2026 - Año del 30° Aniversario de la sanción de la Constitución de la  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires”  
**INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS**  
**“JUAN RAMÓN FERNÁNDEZ”**

presentación oral, durante la instancia de entrada en calor vocal y articulatoria, a través de *actividades de imitación* en las cuales el/la estudiante imitará al docente en la producción de sonidos específicos. Durante la exposición, el docente ayudará al/a la aprendiz a monitorear su propia pronunciación a través del *feedback simultáneo*, es decir, ayudándolo/la a identificar imprecisiones en su producción oral -ligadas a sonidos que vienen siendo trabajando en forma intensiva por el/la estudiante- en el mismo momento en que está siendo desarrollada la presentación oral. Este conjunto de recursos didácticos tiene como objetivo potenciar la optimización de la dicción durante las exposiciones orales promoviendo el aprendizaje de los/las futuros/las profesionales.

## 7. BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

### Unidad 1:

- POLITO Ra; POLITO Re. *29 minutos para falar bem em público* [recurso eletrônico]. Rio de Janeiro: Sextante, 2015. p.27-29
- POLITO, R. Como falar bem em público. Revista Seu Sucesso. São Paulo, edición n° 05, mayo de 2003.
- \_\_\_\_\_. *Como falar de improviso e outras técnicas de apresentação*. São Paulo: Saraiva, 1999. p. 45-68
- COMO ESTRUTURAR UM DISCURSO EFICAZ. Vivian Rio Stella. Casa do Saber. 2018. Brasil. 06.11 minutos de duración. Formato MP4. Disponible em [https://www.youtube.com/watch?v=dz\\_hHf\\_2yfs](https://www.youtube.com/watch?v=dz_hHf_2yfs) el 13 de diciembre de 2019.

### Unidad 2:

- BEHLAU, M. et.al. *A voz que ensina: o professor e a comunicação oral em sala de aula*. Rio de Janeiro: Revinter, 2004. p. 1-26.
- FALA: ÊNFASE E VOGAIS. Leny Kyrillos. Você S/A. 2009. Brasil. 02.57 minutos de duración. Formato MP4. Disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=TfSSLa5uhn0&index=9&list=PLnTHx39l5nQEe4MINdAY9mYU8LWj5jA0x> el 30 de julio de 2017.
- FALA: ENTOAÇÃO E PAUSA. Leny Kyrillos. Você S/A. 2009. Brasil. 02.29 minutos de duración. Formato MP4. Disponible en



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
“2026 - Año del 30° Aniversario de la sanción de la Constitución de la  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires”  
**INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS**  
**“JUAN RAMÓN FERNÁNDEZ”**

[https://www.youtube.com/watch?v=DgWl\\_WedNGg&index=8&list=PLnTHx39l5nQEe4MINdAY9mYU8LWj5jA0x](https://www.youtube.com/watch?v=DgWl_WedNGg&index=8&list=PLnTHx39l5nQEe4MINdAY9mYU8LWj5jA0x) el 30 de julio de 2017.

- MINHA VOZ, MINHA VIDA. Deividson Fiuza. Sindicato dos Professores de São Paulo. 25.27 minutos de duración. Formato MP4. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=d9e4oHqtIXY> el 9 de agosto de 2017
- VIDA DE PROFESSOR. Fabiana Zambón. 03.50 minutos de duración. Formato MP4 FONOAUDIÓLOGA DÁ DICAS. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=y35ChkRMDk> Consultado el 5 de agosto de 2017
- VOZ: INTENSIDADE E ARTICULAÇÃO . Leny Kyrillos. Você S/A. 2009. Brasil. 03.01 minutos de duración. Formato MP4. Disponible en [https://www.youtube.com/watch?v=S\\_1EW1RtorI&list=PLnTHx39l5nQEe4MINdAY9mYU8LWj5jA0x&index=6](https://www.youtube.com/watch?v=S_1EW1RtorI&list=PLnTHx39l5nQEe4MINdAY9mYU8LWj5jA0x&index=6) el 30 de julio de 2017.
- VOZ: QUALIDADE E TOM. Leny Kyrillos. Você S/A. 2009. Brasil. 02.52 minutos de duración. Formato MP4. Disponible en [https://www.youtube.com/watch?v=8U\\_4wTG417g&list=PLnTHx39l5nQEe4MINdAY9mYU8LWj5jA0x&index=5](https://www.youtube.com/watch?v=8U_4wTG417g&list=PLnTHx39l5nQEe4MINdAY9mYU8LWj5jA0x&index=5) el 30 de julio de 2017
- VOZ: RESSONÂNCIA. Leny Kyrillos. Você S/A. 2009. Brasil. 02.07 minutos de duración. Formato MP4. Disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=WqhOj1FkJpC&index=7&list=PLnTHx39l5nQEe4MINdAY9mYU8LWj5jA0x> el 30 de julio de 2017

Unidad 3:

- CORPO: INTRODUÇÃO. KYRILLOS, L. Leny Kyrillos. Você S/A. 2012. Brasil. 01.49 minutos de duración. Formato MP4. Disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=aj4-5gKEM5I&list=PLnTHx39l5nQEe4MINdAY9mYU8LWj5jA0x> el 30 de julio de 2017
- CORPO: EXPRESSÃO FACIAL. Leny Kyrillos. Você S/A. 2012. Brasil. 01.53 minutos de duración. Formato MP4. Disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=CTG4DLEl13k&list=PLnTHx39l5nQEe4MINdAY9mYU8LWj5jA0x&index=4> Consultado el 30 de julio de 2017
- CORPO: GESTOS. Leny Kyrillos. Você S/A. 2012. Brasil. 01.49 minutos de duración. Formato MP4. Disponible en



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
“2026 - Año del 30° Aniversario de la sanción de la Constitución de la  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires”  
**INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS**  
**“JUAN RAMÓN FERNÁNDEZ”**

<https://www.youtube.com/watch?v=Wa0UIGPTcio&list=PLnTHx39l5nQEe4MINdAY9mYU8LWj5jA0x&index=3> Consultado el 30 de julio de 2017

- CORPO: POSTURA. Leny Kyrillos. Você S/A. 2012. Brasil. 01.52 minutos de duración. Formato MP4. Disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=bTh2NGhLww0&index=2&list=PLnTHx39l5nQEe4MINdAY9mYU8LWj5jA0x> Consultado el 30 de julio de 2017
- QUAL IMAGEM VOCÊ PASSA? COMUNICAÇÃO VERBAL E NÃO-VERBAL. Vivian Rio Stella. Casa do Saber. 2018. 05.07 minutos de duración. Formato MP4. Disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=u9Ml9OCp6NQ> el 13 de diciembre de 2019.

Unidad 4:

- BARBOSA, N. et.al. *A expressividade do professor universitário como fator cognitivo no ensino-aprendizagem*. Disponible en: [http://pepsic.bvsalud.org/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1806-58212009000100006](http://pepsic.bvsalud.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1806-58212009000100006) el 9 de agosto de 2017. p.1-8.
- FRADE, L. *A relevância dos aspectos não verbais relacionados ao gesto e ao toque no ensino-aprendizagem de PL2E*. Disponible en <https://www.maxwell.vrac.puc-rio.br/projetosEspeciais/OER/DataSet.php?strSecao=Resultado&nrSeq=48934&idi=1> el 23 de febrero de 2025. p. 1-18

## 8. BIBLIOGRAFÍA DE CONSULTA

- BENCINI R. Preste atenção aos gestos. Revista Nova Escola, abril de 2004.
- BIRCK. V. *A voz do corpo: a linguagem não verbal e as relações interpessoais*. Disponible en <http://www.intercom.org.br/papers/nacionais/2008/resumos/R3-0900-1.pdf> el 9 de agosto de 2017. p. 1-10.
- BRANDI DE SOUZA MELLO, E. *Educação da Voz Falada*. São Paulo: Atheneu, 2000.
- CÂNDIDO DASILVA, O. *Os 10 Caminhos para falar bem: As principais orientações para quem quer melhorar o desempenho de uma apresentação em público*. Disponible en: <https://www.methodus.com.br/artigo/503/os-10-caminhos-para-falar-bem.html> el 9 de agosto de 2017.
- CRISTÓFARO SILVA, T. *Fonética e fonologia do português*. São Paulo: Editora Contexto, 1999.
- DE OLIVEIRA PINTO, S. O valor do gesto e da expressão facial em sala de aula de LE. Revista Desempenho. Brasília, noviembre de 2002. p. 99-103



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
“2026 - Año del 30° Aniversario de la sanción de la Constitución de la  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires”  
**INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS**  
**“JUAN RAMÓN FERNÁNDEZ”**

- FERNANDES, A. y PAULA, A.B. *Compreensão e Produção de Textos em Língua Materna e Língua Estrangeira*. Curitiba: Ibepex, 2008.
- PIRES, A. O corpo fala: a importância dos gestos em entrevistas e dinâmicas de grupo. *Revista Eclética*, PUC-RIO. Edición de Enero-Junio de 2003.
- POEDJOSOEDARMO, G. *O ensino da pronúncia: por quê, o quê, quando e como*. São Paulo: SBS, 2004.
- RECTOR, M. R. TRINTA, A. *Comunicação verbal: a gestualidade brasileira*. Petrópolis: Vozes, 1985.
- ROOS, L. *Exercícios teóricos e práticos de fonética e fonologia do português brasileiro para hispanofalantes*. Buenos Aires: Sotaque, 2018
- SETE GESTOS BRASILEIROS: O QUE ELES SIGNIFICAM? 04.30 minutos de duración. +Babbel. Formato MP4. Disponible en <https://www.youtube.com/@BabbelAprendaIdiomas/videos> el 5 de agosto de 2025.
- VOZ DO PROFESSOR: SAÚDE VOCAL DOCENTE. Rita de Cássia Fucci Amato. Canal TV ALESP, Programa Saúde & Vida. Brasil. 17.01 minutos de duración. Formato MP4. Disponible en [https://www.youtube.com/watch?v=6ZVVkD\\_Ma04](https://www.youtube.com/watch?v=6ZVVkD_Ma04) el 5 de agosto de 2017.
- WEIL, P; TOMPAKOW, R. *O corpo fala: a linguagem silenciosa da comunicação não verbal*. Petrópolis: Vozes, 1986.

## 9. SISTEMA DE CURSADO Y PROMOCION

*Práctica de Laboratorio en Lengua Portuguesa II* seguirá el régimen de promoción directa, sin examen final. Para alcanzarla, el/la estudiante deberá cumplir con los siguientes requisitos:

- ✓ Alcanzar un mínimo de 75 % de asistencia a las clases
- ✓ obtener una calificación no inferior a 7 (siete) puntos en el Trabajo Práctico Final

El/la alumno/a que obtenga una calificación de entre 4 (cuatro) y 7 (siete) puntos deberá rendir un examen final oral, al igual que el/la estudiante que aún no haya sido aprobado en el examen final de alguna de las materias correlativas. El/la alumno/a que no alcance 4 (cuatro) puntos deberá recurrar la materia.

Dado que *Práctica de Laboratorio en Lengua Portuguesa II*, según lo determinado por el PCI, se dicta en formato *taller* y que, como consecuencia de ello, se propicia que el aspecto medular de la cursada sea la experiencia vivencial del/de la estudiante en lo que respecta a su propio cuerpo, a su propia voz y a su propio aparato fonador como herramientas profesionales, esta propuesta pedagógica no contempla que la unidad curricular sea rendida en forma libre.



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
“2026 - Año del 30° Aniversario de la sanción de la Constitución de la  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires”  
**INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS**  
**“JUAN RAMÓN FERNÁNDEZ”**

**10. INSTRUMENTOS Y CRITERIOS DE EVALUACIÓN PARA LA APROBACIÓN DE LA UNIDAD CURRICULAR**

El desempeño de los/as alumnos/as será evaluado a través de 5 (cinco) Trabajos Prácticos Parciales y de 1 (uno) Trabajo Práctico Final Integrador.

En la primera, tercera y quinta actividad práctica se evaluará en qué medida los/las estudiantes comprenden oralmente, en forma detallada, los textos abordados entendiendo que la comprensión oral es un requisito indispensable para el desarrollo de la producción oral.

En las Actividades Prácticas N°1, 2, 3, 4 y Final será evaluada, junto a la comprensión de los conceptos teóricos estudiados, la producción oral de cada estudiante en función de la *grilla de evaluación de la producción oral* la cual incluye, además de las vivencias personales del/de la estudiante durante la cursada, sus dificultades y su progreso ligados tanto a aspectos verbales (dicción, léxico, morfosintaxis, entre otros) como no verbales (acento, expresividad, postura corporal, proyección vocal, velocidad, entre otros) .

PJK

Prof. Pablo J. Kogan